



12V CORDLESS RATCHET PAR 12 B1

(GB) (CY)

12V CORDLESS RATCHET

User manual

Translation of the original instructions

(RS)

12 V AKU RAČNA

Uputstvo za korišćenje

Prevod originalnog uputstva

(RO)

12 V CHEIE CU CLICHET ȘI ACUMULATOR

Instrucțiuni de utilizare

Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

12 V АКУМУЛАТОРНА ТРЕСЧОТКА

Ръководство за експлоатация

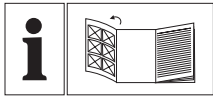
Превод на оригиналната инструкция

(DE) (AT) (CH)

12 V AKKU-RATSCHIE

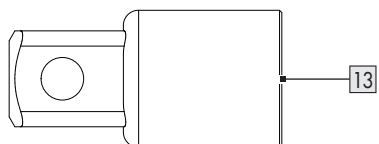
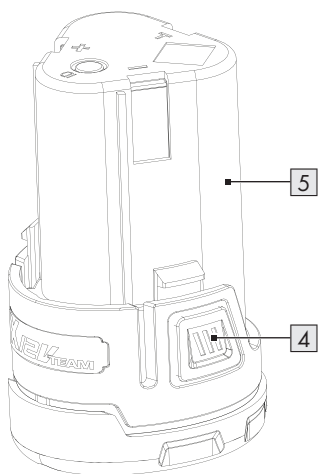
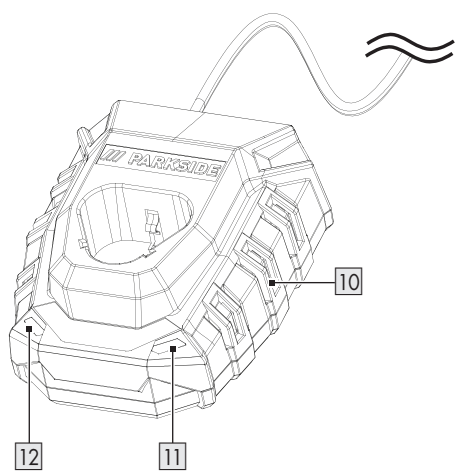
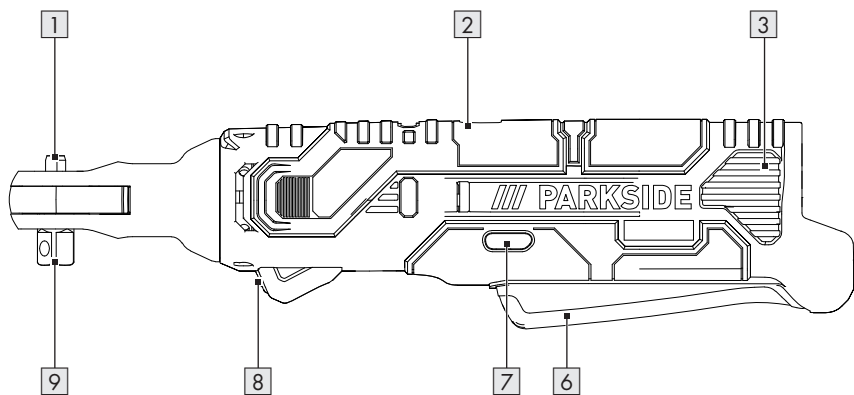
Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung



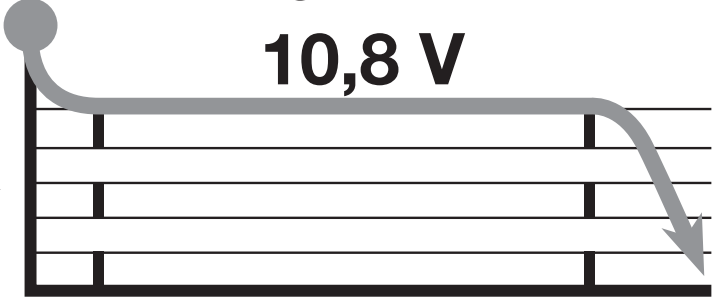
GB/CY	User manual	Page	5
RS	Uputstvo za korišćenje	Strana	21
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	39
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	56
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	76

A



12 V max.

10,8 V



The battery pack may only be charged using
chargers of the X 12V TEAM series.

The battery pack has the following charging times depending on the charger:

Akumulatorski paket može da se puni samo punjačima iz serije X 12 V TEAM.
U zavisnosti od punjača, akumulatorski paket ima sledeća vremena punjenja:

Pachetul de acumulatori poate fi încărcat numai
cu încărcătoare din seria X 12 V TEAM.

În funcție de încărcător, pachetul de acumulatori
are următorii timpi de încărcare:

Акумулаторният пакет може да бъде зареждан само
със зарядни устройства от серията X 12V TEAM.

Акумулаторният пакет, в зависимост от зарядното устройство, има следните
времена на зареждане:

Der Akku-Pack darf nur mit Ladegeräten der
Serie X 12V TEAM geladen werden.

Der Akku-Pack hat je nach Ladegerät folgende Ladezeiten:

	** PAKK 12 A3/A4 2 Ah	** PAKK 12 B3 4 Ah	** PAKK 12 C1 2.5 Ah	** PAKK 12 D1/D2 5 Ah
* PLGK 12 A2 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PLGK 12 A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PDSLГ 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	40 min	80 min
* Battery charger/Punjač/Încărcător/Зарядно устройство/Ladegerät ** Battery pack/Akumulatorski paket/Pachet de acumulatori/Акумулаторен пакет/Akku-Pack				

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

НАПОМЕНА: Stvarno vreme punjenja može neznatno da se razlikuje od gore navedenih informacija u zavisnosti od temperature okoline i stanja akumulatora. Informacije su podložne promenama.






















INDICAȚIE: Timpul real de încărcare poate diferi ușor de cele de mai sus, în funcție de temperatura ambiantă și de starea acumulatorului. Informații care pot fi modificate.

УКАЗАНИЕ: В зависимост от околната температура и състоянието на акумулаторната батерия действителното време на зареждане може малко да се различава от горепосочените данни. Запазва се правото на промени в информацията.

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

- List of pictograms used** Page 6
- Introduction** Page 7
 - Intended use Page 7
 - Scope of delivery Page 7
 - Parts list Page 7
 - Technical data Page 7
- General safety notes** Page 9
 - Battery charger safety warnings Page 13
- Assembly** Page 14
 - Unpacking the product and basic cleaning Page 14
 - Inserting/removing the battery Page 14
 - Charging the battery Page 15
- Operation** Page 15
 - Selecting the direction of rotation Page 15
 - Attaching the adapter to the product Page 15
 - Attaching a socket to the product Page 15
 - Switching the product on/off Page 16
- Troubleshooting** Page 16
- Cleaning and maintenance** Page 17
- Storage** Page 17
- Disposal** Page 17
- Warranty** Page 18
 - Warranty claim procedure Page 18
- Service** Page 19
- EU declaration of conformity** Page 20

List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Use the product in dry indoor spaces only.
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Alternating current/voltage
			Direct current/voltage
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Fuse
			Protection class II (double insulation)
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Switch the product off and remove the battery pack before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	Wear a safety helmet!		Protect the battery pack against heat and continuous intense sunlight.
	Wear a dust mask!		Protect the battery pack against water and moisture.
	Wear eye protection!		Protect the battery pack from fire.
	Wear ear protection!		Wear safety gloves!
	Safety information Instructions for use		Wear protective, slip-resistant footwear!
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		

12V CORDLESS RATCHET

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is intended for tightening and loosening screw connection. Use this product only as described and for the areas of applications specified.
- Any other usage of or modification to the product is deemed to be improper and carries the risk of serious personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.
- This product is not intended for commercial use.
- The product is part of the series **Parkside X 12 V TEAM**. The product can be operated using batteries from the series **Parkside X 12 V TEAM**. The batteries may only be charged using chargers from the series **Parkside X 12 V TEAM**.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Cordless ratchet
- 1 Adapter 3/8" to 1/2"
- 1 Carrying case
- 1 User manual
- 1 Battery pack
- 1 Charger

● Parts list

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- 1 Rotation direction switch
- 2 Battery charge level display
- 3 Handle
- 4 Release button
- 5 Battery
- 6 ON/OFF switch
- 7 Safety lock-out
- 8 LED work light
- 9 Tool holder
- 10 Charger
- 11 Charging control LED – Green
- 12 Charging control LED – Red
- 13 Adapter

● Technical data

12V Cordless Ratchet	PAR 12 B1
Model number:	HG10173
Idling speed n_0 :	0–250 min ⁻¹
Max. torque:	54 N m
Square drive:	3/8"
Rated voltage:	12 V \equiv

WARNING!

- ▶ Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



General safety notes

General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded..
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure**

these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are

less likely to bind and are easier to control.

- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3) **When a battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**
Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

- 5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above +130 °C may cause explosion.
- 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

⚠ WARNING!



Do not dispose of batteries in household waste, fire or water. Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 50 °C).

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

Additional safety instructions for cordless ratchets

- **Hold the appliance using the insulated handles if you carry out any work during which the screw could contact hidden power cables.**

Contact with a live wire may electrify exposed metal parts of the tool and could give the operator an electric shock.

- **Secure the workpiece.** A workpiece securely held by a clamping device or vice is much safer than one held in your hand.
- **Hold the power tool firmly.** High reaction moments can occur for brief periods while tightening and loosening screws.
- **Switch the power off immediately if the tool blocks while in use.** Be prepared for high reaction moments as these can cause kickback.
- **Disconnect the battery pack before carrying out any work on the appliance.** This prevents the power tool from starting up unintentionally.

⚠ CAUTION! Risk of hitting power cables!

- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool.

Original accessories/attachments

- **Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions.** Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

Residual risks

- Even if properly operating and handling the product, some residual risks will remain. Due to its construction and build, the product may present the following hazards:
 - Cuts
 - Hearing loss if working without hearing protection.

- Damage caused to your health resulting from hand/arm vibrations if the power tool is used over a longer period of time or if it is not properly used and maintained.

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.
- ⚠ **ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

Parkside 12 V battery pack		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 cells
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cells
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cells

- You can order compatible replacement battery packs and chargers for this product either directly in the LIDL online shop of your country, or at www.Optimex-Shop.com. Have the IAN number (IAN 465709_2404) ready for your order. Orders can only be placed and processed online. If you are not sure where to purchase compatible battery packs and chargers, contact our customer service hotline.

Suitable battery packs and chargers

Battery pack:	Parkside X 12 V Team
Charger:	Parkside X 12 V Team

● **Assembly**

● **Unpacking the product and basic cleaning**

⚠ WARNING!

- ▶ The product and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

Accessories

- To operate this product safely and correctly, always wear suitable personal protective equipment.
- This includes:
 - Safety goggles
 - Hearing protection
 - Protective gloves
 - Protective footwear

● **Inserting/removing the battery**

- **Removing the battery:** Press the release buttons **[4]** and remove the battery **[5]**.
- **Inserting the battery:** Snap the battery into the handle **[3]**.

● Charging the battery

NOTE

- ▶ Allow a hot battery [5] to cool down before charging.
- ▶ Switch the charger [10] off for at least 15 minutes between successive charging processes.
- ▶ Always disconnect the plug before removing or inserting the battery from the charger.

1. Remove the battery from the product if required.
2. Insert the battery in the charging compartment of the charger. The red charging control LED [12] lights up.
3. Connect the charger to a mains outlet.
4. Once the battery is fully recharged, the green charging control LED [11] lights up. Unplug the charger from the mains outlet.
5. Remove the battery from the charger.

Charging time

Battery pack	Charging time (h)
PAPK 12 A3, 2.0 Ah, 3 cells	1
PAPK 12 A4, 2.0 Ah, 3 cells	1
PAPK 12 B4, 4.0 Ah, 6 cells	2

● Operation

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear safety gloves!



Wear ear protection!



Wear eye protection!

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear protective, slip-resistant footwear!

● Selecting the direction of rotation

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Only use or adjust the rotation direction switch [1] when the product is at a standstill.

NOTE

- ▶ Some types of screws, nuts and bolts have a left-hand thread. In this case, use the directions below in reverse.
- Turn the rotation direction switch to the left or right to tighten or loosen the screw:

Rotation direction switch	Direction of rotation
Left	<input type="checkbox"/> Clockwise <input type="checkbox"/> Screw in/tighten screws/nuts
Right	<input type="checkbox"/> Counterclockwise <input type="checkbox"/> Loosen screws/nuts

● Attaching the adapter to the product

- Push the adapter [13] onto the tool holder [9] if required.

● Attaching a socket to the product

- Place a suitable socket on the tool holder [9] or on the adapter [13]. Keep the product pointed straight at the screw/nut.

● Switching the product on/off

⚠ **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Hold the product firmly, especially when the screw/nut reaches the sitting position.
- ▶ Keep fingers and hands away from the adapter [13] or the screw/nut during the tightening or unscrewing process.

⚠ **CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ The screw/nut may heat up during the tightening or unscrewing process. Allow the screw/nut to cool down.
- ▶ Always check the actually attained tightening torque with a torque spanner.

NOTE

- ▶ Pressing the ON/OFF switch [6] lightly yields a low speed/torque. Increasing the pressure increases the speed/tightening torque.
- ▶ The LED work light [8] lights up when the ON/OFF switch is pressed lightly or fully. This provides illumination of the work area in poor lighting conditions.

Switching on

1. Press and hold down the safety lock-out [7].
2. Press and hold the ON/OFF switch [6].
3. Once the product is running, release the safety lock-out.

Switching off

- Release the ON/OFF switch [6]. The product switches off.


● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Action
The product does not start.	The battery [5] is empty.	Charge the battery [5] (see „Charging the battery“).
	The battery [5] is not properly inserted.	Insert the battery [5] correctly (see „Inserting/removing the battery“).
	The ON/OFF switch [6] is defective.	Have the product repaired by the Service Centre.
	The motor is defective.	
The product works with intermittent operation.	Internal loose contact.	Have the product repaired by the Service Centre.
	The ON/OFF switch [6] is defective.	

● Cleaning and maintenance

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery  and let the product cool down before performing inspection, maintenance or cleaning works.

CAUTION!

- ▶ Any maintenance and repair other than described in this manual: Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to check or repair the product. Only use original parts.

NOTE

- ▶ The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

WARNING! Risk of electric shock!


- ▶ Do not spray the product with water and do not immerse it in water. Never allow liquids to get into the product.

NOTE

- ▶ Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- ▶ The product is maintenance-free.

- Clean the product with a dry cloth.

● Storage

- Store the product in a dry and dust-protected place out of reach of children.
- The storage temperature for the rechargeable battery  and the product is between 0 °C and +45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.
- If the battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50 % and 80 %.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

For this product, rechargeable battery is also covered by its warranty period.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 465709_2404) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 465709_2404 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

CY Service Cyprus

Tel.: 8009 4211

E-Mail: owim@lidl.com.cy



Serbian mark of conformity

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 465709_2404)	
---	--

IAN: 465709_2404
 Product identification: "Parkside" Cordless Ratchet 12V
 Model Number: HG10173

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Additional information:

N° / Parts
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity






















Neckarsulm	07.10.2024		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

EN



Spisak korišćenih piktograma/simbola	Strana	22
Uvod	Strana	23
Predviđena namena	Strana	23
Obim isporuke	Strana	23
Opis delova	Strana	23
Tehnički podaci	Strana	23
Opšte bezbednosne napomene	Strana	25
Bezbednosne napomene za punjače	Strana	29
Sastavljanje	Strana	31
Raspakujte i temeljno očistite proizvod	Strana	31
Stavljanje/vađenje akumulatora	Strana	31
Punjenje akumulatora	Strana	31
Korišćenje	Strana	32
Biranje smeru rotacije	Strana	32
Postavljanje adaptera na proizvod	Strana	32
Stavljanje nasadnog umetka na proizvod	Strana	32
Uključivanje/Isključivanje proizvoda	Strana	32
Rešavanje problema	Strana	33
Čišćenje i održavanje	Strana	33
Skladištenje	Strana	34
Odlaganje	Strana	34
Garancija i garantni list	Strana	35
Postupak garancije	Strana	36
Servis	Strana	37
EU Izjava o usklađenosti	Strana	38

Spisak korišćenih piktoograma/simbola

	Pročitajte uputstvo za korišćenje.		Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.
	OPASNOST! – Označava opasnost sa visokim stepenom rizika koja će, ako se ne izbegne, dovesti do smrti ili ozbiljne povrede (npr. opasnost od gušenja)		Naizmenična struja/napon
			Jednosmerna struja/napajanje
	UPOZORENJE! – Označava opasnost sa srednjim stepenom rizika koji će, ako se ne izbegne, dovesti do smrti ili teže povrede (npr. opasnost od strujnog udara)		Osigurač
			Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)
	OPREZ! – Označava opasnost sa niskim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših do umerenih povreda (npr. opasnost od opekotina)		Isključite proizvod i izvadite iz njega akumulatorski paket pre zamene dodatne opreme, čišćenja i kada ne koristite proizvod.
	Nosite zaštitnu kacigu!		Zaštitite akumulatorski paket od toplote i dugotrajne, jake sunčeve svetlosti.
	Koristite masku za prašinu!		Zaštitite akumulatorski paket od vode i vlage.
	Nosite zaštitne naočare!		Zaštitite akumulatorski paket od vatre.
	Nosite zaštitu za uši!		Nosite zaštitne rukavice.
	Bezbednosne napomene Smernice za rukovanje		Nosite zaštitne cipele koje ne klize!
	Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.		

12 V AKU RAČNA

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

● Predviđena namena

- Ovaj proizvod je namenjen za zatezanje i otpuštanje spojeva sa zavrtnjima. Koristite proizvod samo kao što je opisano i u naznačenu svrhu.
- Svaka druga vrsta korišćenja ili modifikacije proizvoda smatra se nepravilnom i u velikoj meri predstavlja opasnost od nezgode. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana nenamenskom upotrebom.
- Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu upotrebu.
- Proizvod je deo serije **Parkside X 12 V TEAM**. Proizvod može da se koristi sa akumulatorskima iz serije **Parkside X 12 V TEAM**. Akumulatori mogu da se pune samo punjačima iz serije **Parkside X 12 V TEAM**.

● Obim isporuke

UPOZORENJE!

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preći opasnost od davljenja i gušenja!

- 1 Aku račna
- 1 Adapter sa 3/8" na 1/2"
- 1 Kofer za transport
- 1 Uputstvo za korišćenje
- 1 Akumulatorski paket
- 1 Punjač

● Opis delova

Pre čitanja rasklopite stranu sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

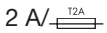

- 1 Prekidač smera okretanja
- 2 Indikator napunjenosti akumulatora
- 3 Ručka
- 4 Dugme za oslobađanje
- 5 Punjiva baterija
- 6 Prekidač za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE
- 7 Sigurnosna brava
- 8 LED radno svetlo
- 9 Prihvatnica alata
- 10 Punjač
- 11 Indikatorska lampica punjenja – zelena
- 12 Indikatorska lampica punjenja – crvena
- 13 Adapter

● Tehnički podaci

12 V Aku račna	PAR 12 B1
Broj modela:	HG10173
Broj obrtaja u prazno n ₀ :	0–250 min ⁻¹
Maks. obrtni momenat:	54 N m
Četvrtasti priključak:	3/8"
Nominalni napon:	12 V ===

Akumulatorski paket	PAPK 12 A4
Broj modela:	HG10468
Tip:	Litijum-jonski
Nominalni napon:	12 V --- maks.
Kapacitet:	2,0 Ah
Energetska vrednost:	24 Wh

Brzi punjač	PLGK 12 A3
Broj modela:	HG11358 HG11358-BS

Ulaz:	
Nominalni napon:	220–240 V~
Nominalna frekvencija:	50–60 Hz
Nominalna snaga:	50 W
Osigurač (unutrašnji):	2 A/ 
Izlaz:	
Nominalni napon:	12 V ---
Struja punjenja:	2,4 A
Vreme punjenja:	oko 60 min.
Klasa zaštite:	II/  (dvostruka izolacija)

Preporučena temperatura okoline:	
Maksimalna ukupna temperatura:	+45 °C
Tokom punjenja:	od +4 °C do +40 °C
Tokom rada:	od +4 °C do +40 °C
Prilikom skladištenja:	od +20 °C do +26 °C

Vrednost emisije buke

Izmerene vrednosti su određene u skladu sa EN 62841. Nivo buke električnog alata procenjen sa A tipično iznosi:

Nivo zvučnog pritiska:	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB(A)}$
Neizvesnost:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Nivo zvučne snage:	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB(A)}$
Neizvesnost:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Vrednosti emisije vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (vektorski zbir tri pravca), određene u skladu sa EN 62841:

Zavrtanje	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Neizvesnost	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

UPOZORENJE!



Nositi zaštitu za uši!

NAPOMENA

- ▶ Deklarisana ukupna vrednost vibracija i deklarirana vrednost emisije buke mereni su u skladu sa standardizovanom procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklariranih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste radnog komada koji se obrađuje.
- ▶ Pokušajte da umanjite uticaj koliko je god to moguće. Možete da smanjite uticaj vibracije tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja alata i ograničiti vreme rada. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).



Opšte bezbednosne napomene

Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata

UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve bezbednosne napomene, smernice, ilustracije i tehničke podatke koji su priloženi uz ovaj električni alat.** Nepoštovanje narednih smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i propise da biste ih koristili u budućnosti.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (vodovima za napajanje) ili na akumulatorske električne alate (bez vodova za napajanje).

Bezbednost na radnom mestu

- 1) **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.
- 2) **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
- 3) **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje dok koristite električni alat.** Odvraćanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad električnim alatom.

Zaštita od strujnog udara

- 1) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- 2) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- 3) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- 4) **Nemojte pogrešno da koristite priključni kabl tako što ćete vukući ga podizati električni aparat, kačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite priključni kabl dalje od toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Oštećeni ili zamršeni priključni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

- 5) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
- 6) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.
- 5) **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.
- 6) **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.

Bezbednost osoba

- 1) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- 2) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
- 3) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite električni alat na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
- 4) **Uklonite priključnu opremu ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata može prouzrokovati povrede.
- 7) **Ako je moguće instalirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, proverite da li je ona priključena i da li se pravilno koristi.** Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.
- 8) **Nemojte se zavaravati lažnom sigurnošću i nemojte prekoračiti sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste upoznati sa električnim alatom nakon višekratnog korišćenja.** Nepažljivo rukovanje može za delić sekunde dovesti do ozbiljnih povreda.

Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

- 1) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.
- 2) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- 3) **Izvadite utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator pre podešavanja, promene delova priključne opreme ili skladištenja električnog alata.** Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanja električnog alata.

- 4) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo.** Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.
- 5) **Pažljivo održavajte električne alate i priključnu opremu. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljaju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja električnog alata dajte na popravku oštećene delove.** Mnoge nesreće nastaju usled loše održanih električnih alata.
- 6) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljaju i lakše je upravljati njima.
- 7) **Koristite električni alat, dodatnu opremu, priključnu opremu, itd., u skladu sa ovim uputstvom. Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti.** Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.
- 8) **Održavajte rukohvat i površine za hvatanje suvim, čistim i bez ulja i masnoće.** Klizave ručke i površine za hvatanje sprečavaju bezbedan rad i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Korišćenje akumulatorskog alata i njegovo rukovanje

- 1) **Akumulatore puniti samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Punjač koji je odgovarajuć za određeni tip akumulatora može izazvati požar kada se koristi sa drugim akumulatorima.
- 2) **Koristite samo odgovarajuće akumulatore u električnim alatima.** Korišćenje drugih vrsta akumulatora može prouzrokovati povrede ili požar.
- 3) **Nekorišćeni akumulator držite dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtneva ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli da premoste kontakte.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara.
- 4) **Ako se nepravilno koristi, iz akumulatora može da curi tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite dodatnu medicinsku pomoć.** Iscurela tečnosti iz akumulatora može da izazove iritaciju kože ili opekotine.
- 5) **Nemojte da koristite oštećeni ili modifikovani akumulator.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu nepredvidivo da se ponašaju i da prouzrokuju požar, eksploziju ili povredu.
- 6) **Nemojte izlagati akumulator vatri ili nekom drugom izvoru visoke temperature.** Vatra ili temperature iznad +130 °C mogu izazvati eksploziju.

- 7) **Pridržavajte se svih uputstava za punjenje i nikada nemojte da punite akumulator ili akumulatorski alat izvan temperaturnog opsega koji je naveden u uputstvu za korišćenje.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da poveća opasnost od požara.

⚠ UPOZORENJE!



Nemojte bacati akumulatorski paket u kućni otpad, vatru ili vodu. Nemojte du e vreme izlagati akumulatorski paket jakim sunčevim zracima i nemojte ga stavljati na radijatore (maks. 50 °C).



Servis

- 1) **Vaš električni alat treba da popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.
- 2) **Nikada nemojte servisirati oštećene akumulatore.** Svako održavanje akumulatora treba da obavlja samo proizvođač ili ovlašćeni servisni centar.

Dodatne bezbednosne napomene za aku račne

- **Prilikom izvođenja radova tokom kojih zavrtnanj može da pogodi električne vodove držite uređaj za izolovane površine za hvatanje.** Kontakt sa vodovima pod naponom može preneti napon na metalne delove uređaja i dovesti do strujnog udara.
- **Obezbedite radni komad.** Radni komad koji je stavljen u držač ili u stegu bezbednije se drži nego rukom.

- **Čvrsto držite električni alat.** Prilikom zavrtnanja i odvrtnanja zavrtnjeva može doći do velikih reakcionih momenata za kratko vreme.
- **Odmah isključite električni alat ako priključna oprema zablokira.** Budite spremni na velike reakcione momente koji mogu dovesti do povratnog udara.
- **Izvadite akumulatorski paket kada radite na uređaju.** Ovim ćete sprečiti nenamerno pokretanje električnog alata.

⚠ OPREZ! Opasnost od probijanja strujnih kablova!

- ▶ Vodite računa da prilikom rada sa električnim alatom ne probijete vodove struje, gasa ili vode.

Originalni pribor / dodatni uređaji

- **Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvu za korišćenje.** Korišćenje priključne opreme ili ostalog pribora mimo onih koji se preporučuju u uputstvu za korišćenje može da predstavlja opasnost od povreda.

Smanjenje vibracija i buke

Ograničite vreme korišćenja, koristite režim niske vibracije i niske buke, i nosite ličnu zaštitnu opremu da biste smanjili efekte vibracija i buke.

Sledeće mere pomažu u ublažavanju opasnosti vezanih za vibracije i buku:

- Koristite proizvod samo u skladu sa njegovom predviđenom namenom i kao što je opisano u ovom uputstvu.
- Vodite računa da proizvod bude ispravno i dobro održavan.
- Koristite odgovarajuću priključnu opremu za ovaj proizvod i uverite se da su u besprekornom stanju.
- Čvrsto držite proizvod za ručke/ rukohvat.

- Održavajte proizvod u skladu sa uputstvima i obezbedite adekvatno podmazivanje (ako je primenljivo).
- Planirajte tok svog rada tako da korišćenje proizvoda sa velikom vibracijom bude raspoređeno tokom dužeg vremenskog perioda.

Ponašanje u hitnim slučajevima

Upoznajte se sa uputstvom za korišćenje ovog proizvoda. Zapamtite ove bezbednosne napomene i obavezno ih se pridržavajte. To pomaže u izbegavanju rizika i opasnosti.

- Uvek budite pažljivi tokom korišćenja ovog proizvoda da biste na vreme prepoznali opasnosti i preduzeli nešto. Brzom intervencijom možete izbeći ozbiljne povrede i materijalnu štetu.
- Kod neispravnog funkcionisanja odmah isključite proizvod i izvadite akumulatorski paket. Dajte da proizvod pregleda kvalifikovani stručnjak, i ako je potrebno da ga popravi, pre nego što ponovo počnete da ga koristite.

Zaostale opasnosti

- Čak i ako pravilno koristite ovaj električni alat, uvek postoje zaostale opasnosti. Mogu se pojaviti sledeće opasnosti u vezi sa dizajnom i konstrukcijom ovog električnog alata:
 - Posekotine
 - Gubitak sluha kada radite bez zaštite za uši.
 - Šteta po zdravlje koja nastaje usled vibracija šake i ruke, u slučaju da se uređaj duže vreme koristi, ili ako se ne koristi pravilno i ne održava.

NAPOMENA

- ▶ Ovaj proizvod tokom rada stvara elektromagnetno polje! Pod određenim okolnostima, ovo polje može uticati na aktivne ili pasivne medicinske implantate! Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, pre nego što koristite proizvod, preporučujemo da se osobe sa medicinskim implantatima konsultuju sa svojim lekarom i proizvođačem medicinskih implantata!

● Bezbednosne

napomene za punjače

- Ovaj uređaj mogu da koriste deca uzrasta od 8 i više godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe kojima nedostaje iskustva i znanja, pod uslovom da su pod nadzorom ili da su im data uputstva kako se ovaj uređaj može bezbedno koristiti i ako razumeju uključene opasnosti. Deci nije dozvoljeno da se igraju sa ovim uređajem.

Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smeju da vrše deca bez nadzora.

- Nemojte puniti baterije koje nisu punjive. Neuzimanje u obzir ovih napomena vodi do opasnosti.
- Ako je priključni kabl ovog proizvoda oštećen, da bi se izbegla opasnost od povrede potrebno je da ga zameni proizvođač ili njegova korisnička služba, ili neka druga odgovarajuće kvalifikovana osoba.
- Zaštitite električne delove od vlage. Nemojte ih utapati u vodu ili druge tečnosti, da biste izbegle strujni udar. Nikada nemojte držati uređaj ispod tekuće vode. Uzmite u obzir uputstva za čišćenje, održavanje i popravku.
- Ovaj uređaj je namenjen samo za korišćenje u zatvorenom.

⚠ PAŽNJA! Ovaj punjač je isključivo namenjen za punjenje akumulatorskih paketa sledećeg tipa:

Parkside 12 V akumulatorski paket		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 ćelije
PAPK 12 A4	2 Ah	3 ćelije
PAPK 12 B4	4 Ah	6 ćelija

- Kompatibilne rezervne akumulatorske pakete i punjače za ovaj proizvod možete naručiti direktno iz LIDL onlajn prodavnice u vašoj zemlji ili na adresi www.Optimex-Shop.com. Pripremite IAN broj (IAN 465709_2404) za svoju porudžbinu. Porudžbine se mogu samo onlajn slati i obrađivati. Ako niste sigurni gde možete da kupite kompatibilne akumulatorske pakete i punjače, stupite u kontakt sa našom tehničkom podrškom putem navedene servisne linije.

Odgovarajući akumulatorski paketi i punjači

Akumulatorski paket:	Parkside X 12 V Team
Punjač:	Parkside X 12 V Team

● Sastavljanje

● Raspakujte i temeljno očistite proizvod

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preći opasnost od davljenja i gušenja!

1. Izvadite proizvod iz ambalaže i uklonite sav ambalažni materijal i zaštitnu foliju.
2. Proverite da li su svi delovi prisutni i da li je opisani obim isporuke kompletan (videti „Obim isporuke“).
3. Proverite da li su proizvod i svi delovi u dobrom stanju. Ako primetite oštećenje ili grešku, nemojte da koristite proizvod, već nastavite kao što je opisano u poglavlju „Garancija“.

Dodatna oprema

- Za bezbedno i pravilno korišćenje ovog proizvoda uvek nosite odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.
- Tu spadaju:
 - Zaštitne naočare
 - Zaštita za uši
 - Zaštitne rukavice
 - Zaštitna obuća

● Stavljanje/vađenje akumulatora

- **Vađenje akumulatora:** Pritisnite dugmad za otpuštanje [4] i izvadite akumulator [5].
- **Stavljanje akumulatora:** Stavite akumulator u ručku [3].

● Punjenje akumulatora

NAPOMENA

- ▶ Ostavite da se zagrejani akumulator [5] ohladi pre punjenja.
- ▶ Isključite punjač [10] na najmanje 15 minuta između uzastopnih punjenja.
- ▶ Uvek izvucite utikač pre nego što vadite ili stavljate akumulator u punjač.

1. Ako je potrebno, izvadite akumulator iz proizvoda.
2. Gurnite akumulator u otvor za punjenje na punjaču. Crvena indikatorska lampica punjenja [12] svetli.
3. Stavite punjač u utičnicu.
4. Nakon što je proces punjenja završen, svetli zelena indikatorska lampica punjenja [11]. Izvucite punjač iz električne mreže.
5. Izvadite akumulator iz punjača.

Vreme punjenja

Akumulatorski paket	Vreme punjenja (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 ćelije	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 ćelije	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 ćelija	2

● Korišćenje

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!



Nosite zaštitne rukavice!



Nositi zaštitu za uši!



Nositi zaštitne naočare!



Nosite neklizajuću zaštitnu obuću!

● Biranje smera rotacije

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!

- ▶ Koristite ili podešavajte prekidač smera okretanja **1** samo kada je proizvod u stanju mirovanja.

NAPOMENA

- ▶ Neke vrste zavrtnjeva, navrtki i spojnih zavrtnjeva imaju levi navoj. U ovom slučaju, koristite uputstva navedena u nastavku u obrnutom redosledu.
- Okrenite prekidač smera okretanja ulavo ili udesno da biste zavrtnuli ili odvrtnuli zavrtnj:

Prekidač smera okretanja	Smer okretanja
Levo	<input type="checkbox"/> U smeru kretanja kazaljke na satu <input type="checkbox"/> Zavrtnanje/Zatezanje zavrtnjeva/navrtki
Desno	<input type="checkbox"/> Suprotno smeru kretanja kazaljke na satu <input type="checkbox"/> Odvrtnanje zavrtnjeva/navrtki

● Postavljanje adaptera na proizvod

- Ako je potrebno, stavite adapter **13** u prihvatnicu alata **9**.

● Stavljanje nasadnog umetka na proizvod

- Stavite odgovarajući nasadni umetak na prihvatnicu alata **9** ili na adapter **13**. Držite proizvod tako da bude usmeren pravo na zavrtnj/navrtku.

● Uključivanje/Isključivanje proizvoda

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!

- ▶ Čvrsto držite proizvod, naročito kada zavrtnj/navrtka dostigne položaj naleganja.
- ▶ Držite prste i ruke dalje od adaptera **13** ili zavrtnja/navrtke tokom procesa zavrtnja ili odvrtnja.

⚠ OPREZ! Opasnost od povreda!

- ▶ Zavrtnj/Navrtka može da se zagreje tokom procesa zavrtnja ili odvrtnja. Ostavite da se zavrtnj/navrtka ohladi.
- ▶ Uvek proveravajte moment ključem zatezni momenat koji je stvarno postignut.

NAPOMENA

- ▶ Laki pritisak na prekidač za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE **6** dovodi do malog broja obrtnja/zateznog momenta. Povećanjem pritiska povećava se brzina/zatezni momenat.

NAPOMENA

- ▶ LED radno svetlo [8] se pali kada je prekidač za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE lagano ili do kraja pritisnut. Ona omogućava osvetljenje radnog prostora u nepovoljnim uslovima osvetljenja.

Uključivanje

1. Držite pritisnuto sigurnosnu bravu [7].
2. Držite pritisnuto prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE [6].
3. Nakon pokretanja proizvoda, otpustite sigurnosnu bravu.

Isključivanje

- Otpustite prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE [6]. Proizvod se isključuje.

● Rešavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Rukovanje
Proizvod neće da se pokrene.	Akumulator [5] je prazan.	Napunite akumulator [5] (videti „Punjenje akumulatora“).
	Akumulator [5] nije odgovarajuće stavljen.	Pravilno stavite akumulator [5] (videti „Stavljanje/vađenje akumulatora“).
	Prekidač za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE [6] je неисправan.	Dajte proizvod na popravku u servisni centar.
	Motor je неисправan.	
Proizvod radi s prekidima.	Unutrašnji slab kontakt.	Dajte proizvod na popravku u servisni centar.
	Prekidač za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE [6] je неисправan.	

● Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!



Isključite proizvod, izvadite akumulator [5] i ostavite da se proizvod ohladi, pre nego što izvršite bilo kakav pregled, održavanje ili čišćenje!

⚠ PAŽNJA!

- ▶ Za sve radove na održavanju i popravci koji nisu opisani u ovim uputstvima: Obratite se ovlašćenom servisnom centru ili slično kvalifikovanoj osobi da biste proverili i popravili proizvod. Koristite samo originalne delove.

NAPOMENA

- ▶ Redovno obavljajte sledeće radove čišćenja i održavanja. Ovim se obezbeđuje duga i pouzdana upotreba.

UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara!


- ▶ Proizvod se ne sme prskati vodom niti stavljati u vodu. Nemojte dozvoliti da tečnosti prodru u unutrašnjost proizvoda.

NAPOMENA

- ▶ Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače. To bi moglo trajno da ošteti proizvod.
- ▶ Proizvod uvek mora biti čist, suv i bez ulja i masti.
- ▶ Proizvod ne zahteva nikakvo održavanje.

- Čistite proizvod suvom krpom.

● **Skladištenje**

- Čuvajte proizvod na suvom mestu bez prašine i van domašaja dece.
- Temperatura za skladištenje akumulatora  i proizvoda je između 0 °C i +45 °C. Izbegavajte ekstremnu hladnoću ili toplotu tokom skladištenja da biste sprečili gubitak performansi akumulatora.
- Ako se akumulator duže vreme skladišti, mora se redovno proveravati stanje napunjenosti. Optimalno stanje napunjenosti nalazi se između 50 % i 80 %.

● **Odlaganje**

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/80–98: mešavine.

Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada. Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

Neispravne ili istrošene baterije/akumulatori se moraju dati na reciklažu. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod na navedene depoe.



Štete po okolinu pogrešnim odlaganjem baterija/akumulatora!

Baterije/akumulatori ne smeju da se odlažu sa otpadom iz domaćinstva. Mogu da sadrže otrovne teške metale i podležu obradi posebnog otpada. Hemijski simboli teških elementa su u nastavku: Cd = kadmium, Hg = živa, Pb = olovo. Zato predajte potrošene baterije/akumulatore na opštinsku deponiju.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis:
0800190639
- pošaljete e-mail na:
owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.

2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	12 V Aku račna
Model:	HG10173
IAN/Serijski broj:	465709_2404
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije- uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800190639 E-mail: owim@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa

Uvozi i stavlja u promet:

Lidl Srbija KD
Prva južna radna 3
22330 Nova Pazova
Republika Srbija
Tel. 0800190639
E-mail: owim@lidl.rs

Kod ovog proizvoda, garantni rok važi i za punjivu bateriju.

● Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 465709_2404) kao dokaz kupovine.

Nadite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poleđini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažuci račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parksidediy.com. Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na parksidediy.com. Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 465709_2404 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

● **Servis**

Servis Srbija

Tel.: 0800190639

E-Mail: owim@lidl.rs



Srpska oznaka usaglašenosti

● EU Izjava o usklađenosti

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br.465709_2404)

IAN: 465709_2404
Identifikacija proizvoda: "Parkside" Акумулаторска чеграљка 12V
Broj modela: HG10173

Predmet gore opisane deklaracije je usklađu sa relevantnim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmenama

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

N° / delovi
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 juna 2011 o ograničenju upotrebe štetnih materija u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / delovi
EN IEC 63000:2018

Dodatne informacije:

N° / delovi
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008


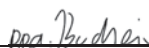
Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka

Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prevod originalne izjave o usaglašenosti






















Neckarsulm	07.10.2024		
Mesto	Datum	ppa. Stefan Haensel Ovlašćeni potpisnik	ppa. Jens Buchheim Ovlašćeni potpisnik

RS



Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate	Pagina	40
Introducere	Pagina	41
Utilizarea conform destinației	Pagina	41
Volumul livrării	Pagina	41
Descrierea pieselor	Pagina	41
Date tehnice	Pagina	41
Indicații de siguranță generale	Pagina	43
Indicații de siguranță pentru încărcătoare	Pagina	47
Instalarea	Pagina	49
Despachetați și curățați temeinic produsul	Pagina	49
Scoaterea/introducerea acumulatorului	Pagina	49
Încărcați acumulatorul	Pagina	49
Folosirea	Pagina	50
Selectarea sensului de rotație	Pagina	50
Așezarea adaptorului pe produs	Pagina	50
Așezarea suportului pe produs	Pagina	50
Pornirea/oprirea produsului	Pagina	50
Remediarea defecțiunilor	Pagina	51
Curățare și întreținere	Pagina	51
Depozitarea	Pagina	52
Înlăturare	Pagina	52
Garanție	Pagina	52
Modul de desfășurare în caz de garanție	Pagina	53
Service	Pagina	54
Declarația UE de conformitate	Pagina	55

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate

	Citiți instrucțiunile de utilizare.		Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.
	PERICOL! – Indică un pericol cu grad ridicat de risc care, dacă nu este evitat, are ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de sufocare)		Curent/tensiune alternativă
			Curent continuu/tensiune continuă
	AVERTISMENT! – Indică un pericol cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de electrocutare)		Siguranță fină
			Clasa de protecție II (izolație dublă)
	PRECAUȚIE! – Indică un pericol cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire ușoară până la medie (de ex. pericol de opărire)		Oprii produsul și scoateți pachetul de acumulatori înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.
	Purtați cască de protecție!		Protejați pachetul de acumulatori de căldură și de razele solare puternice și de durată.
	Folosiți un mască de praf!		Protejați pachetul de acumulatori de apă și umezeală.
	Purtați ochelari de protecție!		Protejați pachetul de acumulatori de foc.
	Purtați protecție auditivă!		Purtați mănuși de protecție.
	Indicații de siguranță Instrucțiuni de manevrare		Purtați încălțăminte de siguranță antialunecare!
	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.		

12 V CHEIE CU CLICHET ȘI ACUMULATOR

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

● Utilizarea conform destinației

- Acest produs este destinat pentru strângerea și desfacerea legăturilor înșurubate. Folosiți produsul numai așa cum este descris și pentru domeniile de utilizare date.
- Orice altă utilizare sau modificare a produsului se consideră ca nefiind conformă cu destinația și implică pericole grave de accidentare. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare.
- Produsul nu este destinat pentru uzul comercial.
- Produsul face parte din seria **Parkside X 12 V Team**. Produsul poate fi folosit numai cu acumulatori din seria **Parkside X 12 V TEAM**. Acumulatorii pot fi încărcate numai cu încărcătoare din seria **Parkside X 12 V TEAM**.

● Volumul livrării

AVERTISMENT!

► Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- 1 Cheie cu clichet și acumulator
- 1 Adaptor 3/8" la 1/2"
- 1 Geantă de transport
- 1 Instrucțiuni de utilizare
- 1 Pachet de acumulatori
- 1 Încărcător

● Descrierea pieselor

Înainte de citire desfaceți pagina cu figuri și familiarizați-vă cu toate funcțiile produsului.


- 1 Schimbător de sens de rotație
- 2 Indicator pentru nivelul acumulatorului
- 3 Mâner
- 4 Buton de deblocare
- 5 Acumulator
- 6 Întrerupător PORNIT/OPRIT
- 7 Blocarea pornirii
- 8 Lumină de lucru cu LED
- 9 Suport pentru sculă
- 10 Încărcător
- 11 Lampă de control a încărcării – verde
- 12 Lampă de control a încărcării – roșie
- 13 Adaptor

● Date tehnice

12 V Cheie cu clichet și acumulator	PAR 12 B1
Număr model:	HG10173
Turație de mers în gol n ₀ :	0-250 min ⁻¹
Cuplu max.:	54 N m
Pătrat de antrenare:	3/8"
Tensiune de măsurare:	12 V ===

Pachet de acumulatori	PAPK 12 A4
Număr model:	HG10468
Tip:	Litiu-ion
Tensiune nominală:	12 V $\overline{=}$ max.
Capacitate:	2,0 Ah
Valoare energetică:	24 Wh

Încărcător rapid	PLGK 12 A3
Număr model:	HG11358 HG11358-BS

Intrare:	
Tensiune nominală:	220–240 V~
Frecvență nominală:	50–60 Hz
Putere nominală:	50 W
Siguranță (internă):	2 A / 

Ieșire:	
Tensiune nominală:	12 V $\overline{=}$
Curent de încărcare:	2,4 A
Durată de încărcare:	cca. 60 min
Clasă de protecție:	II/□ (izolație dublă)

Temperatură recomandată a mediului:	
Temperatură maximă în total:	+45 °C
La încărcare:	+4 °C până la +40 °C
La funcționare:	+4 °C până la +40 °C
La depozitare:	+20 °C până la +26 °C

Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost găsite în concordanță cu EN 62841. Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat cu A este de obicei:

Nivel de presiune acustică:	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB(A)}$
Imprecizie:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Nivel de putere sonoră:	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB(A)}$
Imprecizie:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Valori de emisie de vibrații

Valori totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții), determinate corespunzător EN 62841:

Șuruburi	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Imprecizie	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

AVERTISMENT!



Purtați căști antifonice!

INDICAȚIE

- ▶ Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot au fost măsurate conform unei metode de verificare normate și pot fi folosite la compararea unei scule electrice cu o alta.
- ▶ Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot pot fi folosite și la o evaluare preliminară a încărcării.

AVERTISMENT!

- ▶ Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei care este prelucrată.
- ▶ Încercați să mențineți încărcarea cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timp în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).



Indicații de siguranță generale

Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

AVERTISMENT!

- ▶ **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/ sau răniri grave.

Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

Siguranța locului de muncă

- 1) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
- 2) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.
- 3) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

Securitatea electrică

- 1) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
- 2) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cupatoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
- 3) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
- 4) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, mchii ascuțiți sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.

- 5) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
- 6) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.
- 4) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
- 5) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- 6) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.

Siguranța persoanelor

- 1) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică. Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răni grave.
- 2) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănilor.
- 3) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.
- 7) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare sau de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și sunt utilizate corect.** Utilizarea unui aspirator de praf poate micșora pericolele datorate prafului.
- 8) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatență poate duce la răni grave în decurs de câteva secunde.

Utilizarea și tratarea sculei electrice

- 1) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
- 2) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.

- 3) **Scoateți ștecherul din priză și/sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.
 - 4) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau care nu au citit aceste instrucțiuni să o folosească.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
 - 5) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.
 - 6) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
 - 7) **Folosiți scula electrică, accesoriile, sculele de adaos, etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
 - 8) **Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerele și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.
- Utilizarea și tratarea sculei cu acumulator**
- 1) **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare care au fost recomandate de către producător.** Dacă un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulator se folosește cu alte acumulatori, există pericol de incendiu.
 - 2) **Folosiți în sculele electrice numai acumulatori prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori duce la răniri și la pericol de incendiu.
 - 3) **Țineți acumulatorii nefolosiți departe de clame de birou, monede, chei, ace, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmare arsuri sau incendiu.
 - 4) **La utilizarea greșită, din acumulator poate să iasă lichid. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați și ajutorul medicului.** Lichidul care iese din acumulatori poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.
 - 5) **Nu folosiți acumulatorii deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire.

- 6) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi ridicate.** Focul sau temperaturile peste +130 °C pot produce o explozie.
- 7) **Respectați toate instrucțiunile pentru încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara domeniului de temperatură dat în instrucțiunile de operare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara domeniului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mărește pericolul de incendiu.

⚠️ AVERTISMENT!



Nu aruncați pachetul de acumulatori în deșeurile menajere, în foc sau în apă. Nu expuneți pachetul de acumulatori la lumina puternică a soarelui pentru perioade lungi de timp și nu îl așezați pe radiatoare (max. 50 °C).



Service

- 1) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.
- 2) **Nu întrețineți niciodată un acumulator deteriorat.** Toată întreținerea acumulatorului trebuie făcută numai de către producător sau de serviciile împuternicite pentru clienți.

Indicații de siguranță suplimentare pentru cheie cu clichet și acumulator

- **Țineți aparatul de suprafețele izolate ale mânelor, dacă executați lucrări la care șurubul poate întâlni conductori electrici ascunși.**

Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.

- **Asigurați piesa de prelucrat.** O piesă de prelucrat prinsă cu un dispozitiv de prindere sau cu o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dvs.
- **Țineți bine scula electrică.** La strângerea și slăbirea șuruburilor, pot apărea momente de reacție ridicate pe termen scurt.
- **Opriti imediat scula electrică dacă scula de adaos s-a blocat.** Fiți pregătiți să reacționați la momentele care produs un recul.
- **Scoateți pachetul de acumulatori dacă efectuați lucrări la aparat.** Astfel evitați pornirea neintenționată a sculei electrice.

⚠️ PRECAUȚIE! Pericol de lovire a cablurilor electrice!

- ▶ Asigurați-vă că nu loviți în conducte de gaz, de apă sau în fire electrice când lucrați cu scula electrică.

Accesorii/echipamente auxiliare originale

- **Folosiți numai accesorii și aparate suplimentare specificate în instrucțiunile de utilizare.** Folosirea altor scule de adaos decât cele recomandate în instrucțiunile de utilizare poate reprezenta pericol de rănire pentru dvs.

Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului

Limitați durata de utilizare, folosiți regimuri de lucru cu vibrații și zgomote reduse și purtați echipamentul personal de protecție pentru a reduce efectele vibrațiilor și a zgomotului.

Următoarele măsuri ajută la diminuarea riscurilor determinate de zgomot și vibrații:

- Folosiți produsul numai conform destinației sale și așa cum este descris în aceste instrucțiuni.
- Asigurați-vă că produsul este în stare bună și este bine întreținut.
- Folosiți sculele de adaos corecte pentru acest produs și asigurați-vă că acestea sunt în stare perfectă.
- Țineți produsul în siguranță de mână/suprafețele de apucare.
- Întrețineți produsul conform instrucțiunilor și aveți grijă să existe o gresare suficientă (acolo unde este aplicabil).
- Planificați procesul de lucru în așa fel încât să distribuiți folosirea produselor cu vibrații puternice pe o perioadă mai mare de timp.

Comportamentul în caz de necesitate

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare. Rețineți indicațiile de siguranță și respectați-le neapărat. Aceasta ajută la evitarea riscurilor și pericolelor.

- La folosirea acestui produs fiți întotdeauna atent pentru a putea recunoaște și trata pericolele din timp. Intervenția rapidă poate evita rănilile grave și pagubele materiale.
- În cazul oricărui defect de funcționare, opriți imediat produsul și scoateți pachetul de acumulatori. Dispuneți verificarea și repararea acesteia de către un specialist calificat, înainte de a o pune din nou în funcțiune.

Riscuri reziduale

- Chiar dacă folosiți această sculă electrică conform prescripțiilor, există întotdeauna riscuri remanente. În funcție de modul constructiv și modelul acestei scule electrice, pot să apară următoarele pericole:
 - Tăieturi

- Pierderea auzului dacă nu lucrați cu căști antifonice.
- Îmbolnăviri care rezultă din trepidațiile mâinii-brațului, dacă aparatul este folosit o perioadă lungă de timp, sau nu este condus și întreținut corect.

INDICAȚIE

- ▶ În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate influența implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce pericolul rănililor grave sau mortale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi produsul!

● Indicații de siguranță pentru încărcătoare

- Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale redusă sau lipsă de experiență și/sau cunoștințe, doar dacă aceștia sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la utilizarea sigură a aparatului și pericolele ce pot rezulta din acest lucru.

Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie făcute de către copiii nesupravegheați.

- Nu încărcați bateriile care nu pot fi reîncărcate. Nerespectarea acestei indicații duce la punerea în pericol.
- Dacă s-a deteriorat cablul de alimentare, el trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o altă persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolele.
- Protejați piesele electrice de umezeală. Nu le scufundați niciodată în apă sau în alte lichide, pentru a evita electrocutarea. Nu țineți niciodată aparatul sub apă care curge. Respectați indicațiile pentru curățare, întreținere și reparație.
- Aparatul este potrivit doar pentru folosirea în spații interioare.

⚠ ATENȚIE! Acest încărcător este potrivit numai pentru încărcarea pachetelor de acumulatori ale următoarelor tipuri:

Pachet de acumulatori Parkside 12 V		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 celule
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celule
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celule

- Pachetele de acumulatori de rezervă și încărcătoarele compatibile pentru acest produs pot fi comandate fie direct din magazinul online LIDL din țara dvs., fie la www.Optimex-Shop.com. Țineți numărul IAN (IAN 465709_2404) pregătit pentru comanda dvs. Comenzile pot fi plasate și procesate numai online. Dacă nu sunteți sigur de unde să cumpărați pachete de acumulatori și încărcătoare compatibile, vă rugăm să contactați Serviciul clienți la linia telefonică de service specificată.

Pachete de acumulatori și încărcătoare care se potrivesc

Pachet de acumulatori:	Parkside X 12 V Team
Încărcător:	Parkside X 12 V Team

- **Instalarea**
- **Despachetați și curățați temeinic produsul**

⚠️ AVERTISMENT!

- ▶ Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

1. Scoateți produsul din ambalaj și îndepărtați toate materialele de ambalare și foliile de protecție.
2. Verificați dacă toate componentele sunt prezente și dacă volumul livrării descris este complet (vezi „Volumul livrării”).
3. Verificați dacă produsul și toate componentele sunt în stare bună. Dacă constatați o deteriorare sau un defect, nu utilizați produsul, ci procedați așa cum este descris în capitolul „Garantie”.

Accesorii

- Purtați întotdeauna echipament individual de protecție adecvat pentru utilizarea sigură și corectă a acestui produs.

- Din acestea fac parte:
 - Ochelari de protecție
 - Căști antifonice
 - Mănuși de protecție
 - Încălțăminte de protecție

● **Scoaterea/introducerea acumulatorului**

- **Scoaterea acumulatorului:** Apăsați butoanele de deblocare [4] și scoateți acumulatorul [5].
- **Introducerea acumulatorului:** Atașați acumulatorul în mâner [3].

● **Încărcați acumulatorul**

INDICAȚIE

- ▶ Lăsați un acumulator [5] încălzit să se răcească înainte de încărcare.
- ▶ Opriti încărcătorul [10] timp de cel puțin 15 minute între procesele de încărcare consecutive.
- ▶ Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a scoate sau introduce acumulatorul în încărcător.

1. Dacă este necesar, scoateți acumulatorul din produs.
2. Împingeți acumulatorul în compartimentul de încărcare al încărcătorului. Lampa de control a încărcării roșie [12] se aprinde.
3. Conectați încărcătorul la o priză.
4. După procesul de încărcare, lampa de control a încărcării verde [11] se aprinde. Decuplați încărcătorul de la rețea.
5. Scoateți acumulatorul din încărcător.

Timp de încărcare

Pachet de acumulatori	Durată de încărcare (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 celule	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 celule	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 celule	2

● Folosirea

⚠️ AVERTISMENT! Risc de rănire!



Purtați mănuși de protecție!



Purtați căști antifonice!



Purtați ochelari de protecție!



Purtați încălțăminte antiderapantă, de protecție!

● Selectarea sensului de rotație

⚠️ AVERTISMENT! Risc de rănire!

- ▶ Utilizați sau reglați schimbătorul de sens de rotație [1] numai când produsul este oprit.

INDICAȚIE

- ▶ Unele tipuri de șuruburi, piulițe și șuruburi au filet spre stânga. În acest caz, utilizați inversat sensurile numite de mai jos.
- Rotiți schimbătorul de sens de rotație spre stânga, resp. spre dreapta pentru a strânge sau a slăbi șurubul:

Schimbător de sens de rotație	Sens de rotație
Stânga	<input type="checkbox"/> În sens orar <input type="checkbox"/> Înșurubare/strângere șuruburi/piulițe
Dreapta	<input type="checkbox"/> În sens antiorar <input type="checkbox"/> Desfacere șuruburi/piulițe

● Așezarea adaptorului pe produs

- La nevoie cuplați adaptorul [13] pe suportul pentru sculă [9].

● Așezarea suportului pe produs

- Așezați un suport adecvat pe suportul pentru sculă [9] sau pe adaptor [13]. Țineți produsul orientat drept pe șurub/piuliță.

● Pornirea/oprirea produsului

⚠️ AVERTISMENT! Risc de rănire!

- ▶ Țineți ferm produsul, mai ales când șurubul/piulița atinge poziția de ședere.
- ▶ Țineți degetele și mâinile departe de adaptor [13], resp. șurub/piuliță în timpul procesului de strângere sau deșurubare.

⚠️ PRECAUȚIE! Risc de rănire!

- ▶ Șurubul/piulița se poate încălzi în timpul procesului de strângere, resp. deșurubare. Lăsați șurubul/piulița să se răcească.
- ▶ Verificați cuplul de strângere real obținut cu o cheie dinamometrică.

INDICAȚIE

- ▶ Apăsarea ușoară a întrerupătorului PORNIT/OPRIT [6] are ca efect o turație/cuplu de strângere mic. Odată cu creșterea apăsării, turația/cuplul de strângere crește.
- ▶ Lumina de lucru cu LED [8] se aprinde atunci când întrerupătorul PORNIT/OPRIT este apăsat ușor sau complet. Ea permite iluminarea zonei de lucru în condiții de iluminare nefavorabile.

Pornirea

1. Apăsați și mențineți apăsată blocarea pornirii [7].
2. Apăsați și mențineți apăsat întrerupătorul PORNIT/OPRIT [6].
3. După ce produsul a pornit, eliberați blocarea pornirii.

Oprirea

- Eliberați întrerupătorul PORNIT/OPRIT [6]. Produsul se oprește.

● Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauză posibilă	Acțiune
Produsul nu pornește.	Acumulatorul [5] este descărcat.	Încărcați acumulatorul [5] (vezi „Încărcarea acumulatorului”).
	Acumulatorul [5] nu este introdus corect.	Introduceți acumulatorul [5] corect (vezi „Scoaterea/introducerea acumulatorului”).
	Întrerupătorul PORNIT/OPRIT [6] este defect. Motorul este defect.	Solicitați repararea produsului de către centrul de service.
Produsul funcționează cu întreruperi.	Contact intern slăbit.	Solicitați repararea produsului de către centrul de service.
	Întrerupătorul PORNIT/OPRIT [6] este defect.	

● Curățare și întreținere

⚠ AVERTISMENT! Risc de rănire!



Opriti produsul, scoateți acumulatorul [5] și lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua lucrări de inspecție, întreținere sau curățare!

⚠ ATENȚIE!

- ▶ Toate lucrările de întreținere și reparații care nu sunt descrise în acest manual: Adresați-vă unui centru de service autorizat sau unei persoane calificate similar pentru a verifica și repara produsul. Utilizați numai piese originale.

INDICAȚIE

- ▶ Efectuați în mod regulat următoarele lucrări de curățare și întreținere. Acest lucru asigură o utilizare îndelungată și fiabilă.

⚠️ AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

- ▶ Produsul nu trebuie stropit cu apă sau așezat în apă. Nu trebuie să pătrundă lichide în interiorul produsului.

INDICAȚIE

- ▶ Nu folosiți detergenți, resp. solvenți. Aceștia pot deteriora ireparabil produsul.
- ▶ Produsul trebuie să fie permanent curat, uscat și fără ulei sau vaselină.
- ▶ Produsul nu necesită întreținere.

- Curățați produsul cu o cârpă uscată.

● **Depozitarea**

- Păstrați produsul într-un loc uscat și ferit de praf și nu la îndemâna copiilor.
- Temperatura de depozitare pentru acumulator [5] și produs este cuprinsă între 0 °C și +45 °C. Evitați frigul sau căldura extremă în timpul depozitării, astfel încât acumulatorul să nu piardă energie.
- Dacă acumulatorul trebuie depozitat pentru o perioadă mai lungă de timp, nivelul de încărcare trebuie verificat în mod regulat. Nivelul optim de încărcare este între 50 % și 80 %.

● **Înlăturare**

Ambalajul este produs din material ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1-7: plastice/20-22: hârtie și carton/80-98: substanțe de conexiune.

Produsul:



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoierul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Bateriile/acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați. Înapoiți bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.



Deteriorarea mediului înconjurător prin aruncarea greșită a bateriilor/acumulatorilor!

Bateriile/acumulatorii nu trebuie aruncate în gunoierul menajer. Ele pot conține metale grele toxice și se supun tratamentului deșeurilor periculoase. Simbolurile chimice ale metalelor grele sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb. De aceea, predați bateriile/acumulatorii consumate la un punct de colectare comunal.

● **Garanție**

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, acumulate, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului

sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produse defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

În cazul acestui produs, perioada de garanție este valabilă și pentru acumulator.

● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 465709_2404) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 465709_2404 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

● **Service**

Service România

Tel.: 0800890239

E-Mail: owim@lidl.ro



Marcaj Sârb De Conformitate

● Declarația UE de conformitate

DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 465709_2404)

IAN: 465709_2404
Identificarea produsului: "Parkside" Răchetă cu acumulator 12V
Numărul de model: HG10173

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
EN IEC 63000:2018

Informații suplimentare:

Nr./Părți
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008

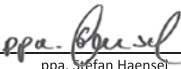
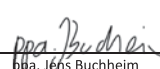
Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm	07.10.2024		
Locul	Data	ppa. Stefan Haensel Procurist	ppa. Jens Buchheim Procurist

RO



Списък на използваните пиктограми/символи	Страница	57
Увод	Страница	58
Употреба по предназначение.	Страница	58
Обем на доставката	Страница	58
Описание на частите	Страница	58
Технически данни	Страница	59
Общи указания за безопасност	Страница	60
Указания за безопасност за зарядни устройства	Страница	66
Монтаж	Страница	67
Разопаковане и основно почистване на продукта	Страница	67
Изваждане/поставяне на акумулаторна батерия	Страница	68
Зареждане на акумулаторна батерия.	Страница	68
Работа	Страница	68
Избиране на посока на въртене	Страница	68
Поставяне на адаптер върху продукта.	Страница	69
Поставяне на вложка върху продукта	Страница	69
Включване/изключване на продукта.	Страница	69
Отстраняване на неизправности	Страница	70
Почистване и поддръжка	Страница	70
Съхранение	Страница	71
Изхвърляне	Страница	71
Гаранция	Страница	72
Процедиране в случай на рекламация	Страница	74
Сервиз	Страница	74
ЕС Декларация за съответствие	Страница	75

Списък на използваните пиктограми/символи

 	<p>Прочетете ръководството за експлоатация.</p>		<p>Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.</p>
	<p>ОПАСНОСТ! – Указва опасност с висока степен на риск, която, ако не бъде избегната, води до смърт или тежко нараняване (напр. опасност от задушаване)</p>		<p>Променлив ток/напрежение</p>
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! – Указва опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване (напр. риск от токов удар)</p>		<p>Миниатюрен предпазител</p>
	<p>ПРЕДПАЗЛИВОСТ! – Указва опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да причини леко до средно нараняване (напр. опасност от изгаряне)</p>		<p>Изключвайте продукта и го отделяйте от акумулаторния пакет преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.</p>
	<p>Носете предпазна каска!</p>		<p>Пазете акумулаторния пакет от горещина и от продължителна, силна слънчева светлина.</p>
	<p>Използвайте противопрахова маска!</p>		<p>Пазете акумулаторния пакет от вода и влага.</p>
	<p>Носете предпазни очила!</p>		<p>Пазете акумулаторния пакет от огън.</p>
	<p>Носете защита за слуха!</p>		<p>Носете предпазни ръкавици.</p>
 	<p>Указания за безопасност Инструкции за работа</p>		<p>Носете устойчиви на хлъзгане предпазни обувки!</p>
	<p>Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.</p>		

12 V АКУМУЛАТОРНА ТРЕСЧОТКА

● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

● Употреба по предназначение

- Този продукт е предназначен за затягане и отвиване на винтови съединения. Използвайте продукта само според описанието и за посочените области на приложение.
- Всяка друга употреба или изменение на продукта се счита за не по предназначение и крие значителни опасности от злополука. Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение.
- Продуктът не е предназначен за професионално приложение.
- Продуктът е част от серията **Parkside X 12 V TEAM**. Продуктът може да бъде използван с акумулаторни батерии от серията **Parkside X 12 V TEAM**. Акумулаторните батерии могат да бъдат зареждани само със зарядни устройства от серията **Parkside X 12 V TEAM**.

● Обем на доставката

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- 1 Акумулаторна тресчотка
- 1 Адаптер 3/8“ към 1/2“
- 1 Куфар за носене
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Акумулаторен пакет
- 1 Зарядно устройство

● Описание на частите

Преди четене разгънете страницата с фигурите и се запознайте с всички функции на продукта.


- 1 Превключвател за посока на въртене
- 2 Индикация за състояние на акумулаторната батерия
- 3 Ръкохватка
- 4 Бутон за освобождаване
- 5 Акумулаторна батерия
- 6 Превключвател за включване/ изключване
- 7 Блокировка на включването
- 8 Работна LED лампа
- 9 Държач за инструмент
- 10 Зарядно устройство
- 11 Лампа за контрол на заряда – зелена
- 12 Лампа за контрол на заряда – червена
- 13 Адаптер

● Технически данни

12 V Акумулаторна тресчотка	PAR 12 B1
Модел номер:	HG10173
Обороти на празен ход n_0 :	0–250 min ⁻¹
Макс. въртящ момент:	54 N m
Задвижващ квадрат:	3/8"
Номинално напрежение:	12 V ===

Акумулаторен пакет	PAPK 12 A4
Модел номер:	HG10468
Тип:	Литиево-ионен
Номинално напрежение:	12 V === макс.
Капацитет:	2,0 Ah
Енергийна стойност:	24 Wh

Бързо зарядно устройство	PLGK 12 A3
Модел номер:	HG11358 HG11358-BS

Вход:	
Номинално напрежение:	220–240 V~
Номинална честота:	50–60 Hz
Номинална мощност:	50 W
Предпазител (вътрешен):	2 A/ 

Изход:	
Номинално напрежение:	12 V ===
Ток за зареждане:	2,4 A
Време за зареждане:	ок. 60 min
Клас на защита:	II/□ (двойна изолация)

Препоръчителна околна температура:

Максимална температура общо:	+45 °C
При зареждане:	+4 °C до +40 °C
При работа:	+4 °C до +40 °C
При съхранение:	+20 °C до +26 °C

Стойности на шумови емисии

Измерените стойности са определени съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип А, на електрическият инструмент в типичния случай възлиза на:

Ниво на звуково налягане:	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB(A)}$
Неопределеност:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Ниво на звукова мощност:	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB(A)}$
Неопределеност:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

Завинтване	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Неопределеност	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

УКАЗАНИЕ

- ▶ Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- ▶ Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл.
- ▶ Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).



Общи указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ **Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден.** Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

Безопасност на работното място

- 1) **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- 2) **Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

- 3) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

Безопасност при работа с електрически ток

- 1) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- 2) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
- 3) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
- 4) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
- 5) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които са подходящи и за употреба на открито.**

Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ кабел намалява риска от токов удар.

- 6) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

Безопасност за хората

- 1) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- 2) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- 3) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си

- върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- 4) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
 - 5) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
 - 6) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
 - 7) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване на прах и за улавяне на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
 - 8) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.

Употреба и боравене с електрическия инструмент

- 1) **Не претоварвайте електрическия инструмент.** Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.
- 2) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- 3) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
- 4) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- 5) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да**

нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

- 6) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
- 7) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- 8) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

Употреба и боравене с акумулаторния инструмент

- 1) **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, което е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, може да причини пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.

- 2) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за целта акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- 3) **Дръжте акумулаторната батерия, която не се използва, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.
- 4) **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете лекарска помощ.** Излизашката течност от акумулаторната батерия може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.
- 5) **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да имат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- 6) **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над +130 °C могат да предизвикат експлозия.
- 7) **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън границите**

на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон. Неправилно зареждане или зареждане извън границите на допустимия температурен диапазон може да разруши акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Не хвърляйте акумулаторния пакет в битовите отпадъци, в огън или във вода. Не излагайте акумулаторния пакет продължително време на силна слънчева светлина и не го оставяйте върху отоплителни тела (макс. 50 °C).

Сервиз

- 1) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
- 2) **Никога не извършвайте поддръжка на повредени акумулаторни батерии.** Цялата поддръжка на акумулаторните батерии следва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизи.

Допълнителни указания за безопасност за акумулаторни тресчотки

- **Хващайте уреда за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които винтът може да засегне скрити електрически проводници.**

Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.

- **Осигурявайте детайла.** Закрепен със затягащи приспособления или менгеме детайл се държи по-сигурно, отколкото с Вашата ръка.
- **Дръжте електрическия инструмент здраво.** При затягане и отвиване на винтове за кратко могат да възникнат големи реактивни моменти.
- **Изключете незабавно електрическия инструмент, ако работният инструмент блокира.** Бъдете готови за големи реактивни моменти, които предизвикват откат.
- **Изваждайте акумулаторния пакет, когато извършвате работи по уреда.** Така предотвратявате неволно задействане на електрическия инструмент.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Опасност от засягане на електрически кабели!

- ▶ Уверете се, че няма да попаднете на електрически проводници, газопроводи или водопроводи, когато работите с електрическия инструмент.

Оригинални принадлежности/ допълнителни уреди

- **Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в инструкциите за употреба.** Употребата на различни от препоръчаните в ръководството за експлоатация работни инструменти или други принадлежности може да представлява опасност от нараняване за Вас.

Намаляване на вибрациите и шума

Ограничавайте времето на употреба, използвайте режими на работа със слаби вибрации и шум и носете лични предпазни средства, за да намалите вредните влияния на вибрациите и шума.

Следните мерки спомагат за намаляване на свързаните с вибрациите и шума рискове:

- Използвайте продукта само съгласно неговото предназначение и според описанието в тези инструкции.
- Уверявайте се, че продуктът е в изрядно състояние и добре поддържан.
- Използвайте правилните работни инструменти за този продукт и се уверявайте, че те са в изрядно състояние.
- Хващайте здраво продукта за ръкохватките/повърхностите за хващане.
- Поддържайте продукта съгласно инструкциите и осигурявайте достатъчно смазване (ако е приложено).
- Планирайте Вашата работа така, че използването на продукти с висока стойност на вибрациите да е разпределено в продължителен период от време.

Поведение при злополуки

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за експлоатация. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за предотвратяване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и

да действате. Бързата намеса може да предотврати тежки наранявания и материални щети.

- При неизправно функциониране изключвайте незабавно продукта и изваждайте акумулаторния пакет. Давайте го на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

Остатъчни рискове

- Дори и когато използвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги остава опасността от остатъчни рискове. Следните опасности могат да възникнат във връзка с типа конструкция и изпълнение на този електрически инструмент:
 - Порязвания
 - Загуба на слуха, ако работите без защита за слуха.
 - Увреждане на здравето в резултат от вибрациите ръкарамо, ако уредът се използва продължително време или не се води или поддържа правилно.

УКАЗАНИЕ

- ▶ По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени обстоятелства това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди продуктът да бъде използван!

● Указания за безопасност за зарядни устройства

- Този уред може да се използва от деца на 8 или повече години, както и от лица с намалени физически, сензорни или интелектуални способности или липса опит и познания, ако те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от това опасности. Деца не бива да играят с уреда. Почистване и поддръжка от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без наблюдение.
- Не зареждайте батерии за еднократна употреба. Неспазването на това указание води до опасности.

- Ако свързващият проводник се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя, неговата сервизна служба или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
 - Пазете електрическите части от влага. Никога не ги потапяйте във вода или други течности, за да избегнете токов удар. Никога не дръжте уреда под течаща вода. Съблюдавайте инструкциите за почистване, поддръжка и ремонт.
 - Уредът е предназначен само за употреба в закрити помещения.
- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Това зарядно устройство е подходящо единствено за зареждане на акумулаторни пакети от следните типове:

Акумулаторен пакет Parkside 12 V		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 клетки
PAPK 12 A4	2 Ah	3 клетки
PAPK 12 B4	4 Ah	6 клетки

- Съвместими резервни акумулаторни пакети и зарядни устройства за този продукт можете да поръчате или директно в онлайн магазина LIDL във Вашата страна, или на www.Optimex-Shop.com. Пригответе IAN номера (IAN 465709_2404) за Вашата поръчка. Поръчки могат да бъдат правени и обработвани само онлайн. Ако не сте сигурни откъде може да закупите съвместими акумулаторни пакети и зарядни устройства, обърнете се към нашата сервизна служба на посочената по-долу сервизна гореща линия.

Подходящи акумулаторни пакети и зарядни устройства

Акумулаторен пакет:	Parkside X 12 V Team
Зарядно устройство:	Parkside X 12 V Team

- **Монтаж**
- **Разопаковане и основно почистване на продукта**

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

1. Извадете продукта от опаковката и отстранете всички опаковъчни материали и защитни фолиа.
2. Проверете дали всички части са налични и дали описаният обем на доставката е пълен (вижте „Обем на доставката“).
3. Проверете дали продуктът и всички части са в добро състояние. Ако установите повреда или дефект, не използвайте продукта, а процедирайте по начина, описан в главата „Гаранция“.

Принадлежности

- За безопасната и правилна употреба на този продукт винаги носете подходящи лични предпазни средства.
- Към това спадат:
 - Защитни очила
 - Защита за слуха
 - Предпазни ръкавици
 - Предпазни обувки

● Изваждане/поставяне на акумулаторна батерия

- **Изваждане на акумулаторна батерия:** Отворете бутоните за освобождаване [4] и извадете акумулаторната батерия [5].
- **Поставяне на акумулаторна батерия:** Поставете акумулаторната батерия в ръкохватката [3].

● Зареждане на акумулаторна батерия

УКАЗАНИЕ

- ▶ Преди зареждането оставайте загряла акумулаторна батерия [5] да изстине.
 - ▶ Изключвайте зарядното устройство [10] между последователни процеси на зареждане за поне 15 минути.
 - ▶ Винаги изтегляйте щепсела, преди да вземете или поставите акумулаторната батерия в/от зарядното устройство.
1. При нужда извадете акумулаторната батерия от продукта.
 2. Вкарайте акумулаторната батерия в гнездото за зареждане на зарядното устройство. Червената лампа за контрол на заряда [12] светва.

3. Свържете зарядното устройство към контакт.
4. След успешен процес на зареждане светва зелената лампа за контрол на заряда [11]. Разединете зарядното устройство от мрежата.
5. Изтеглете акумулаторната батерия от зарядното устройство.

Време за зареждане

Акумулаторен пакет	Време за зареждане (ч)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 клетки	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 клетки	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 клетки	2

● Работа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!



Носете предпазни ръкавици!



Носете защита за слуха!



Носете предпазни очила!



Носете предпазни обувки, които не се хлъзгат!

● Избиране на посока на въртене

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!

- ▶ Използвайте или премествайте превключвателя за посока на въртене [1] само при спрял продукт.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Някои видове винтове, гайки и болтове имат лява резба. В този случай използвайте посочените по-долу посоки обратно.

- Завъртете превключвателя за посока на въртене наляво, съответно надясно, за да затегнете или да развийте винта:

Превключвател за посока на въртене	Посока на въртене
Ляво	<ul style="list-style-type: none">□ По часовниковата стрелка□ Завиване/затягане на винтове/гайки
Дясно	<ul style="list-style-type: none">□ Обратно на часовниковата стрелка□ Развиване на винтове/гайки

● Поставяне на адаптер върху продукта

- При нужда поставете адаптера [13] върху държача за инструмент [9].

● Поставяне на вложка върху продукта

- Поставете подходяща вложка върху държача за инструмент [9] или върху адаптера [13]. Дръжте продукта насочен точно върху винта/гайката.

● Включване/изключване на продукта

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!

- ▶ Дръжте продукта здраво, особено когато винтът/гайката достигне позицията на прилягане.
- ▶ По време на процеса на затягане, съответно развиване, дръжте пръстите и ръцете далеч от адаптера [13], съответно от винта/гайката.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от нараняване!

- ▶ Винтът/гайката може да се нагорещи по време на процеса на затягане, съответно развиване. Оставете винтът/гайката да се охлади.
- ▶ По правило проверявайте действително постигнатия момент на затягане с динамометричен ключ.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Лек натиск върху превключвателя за включване/изключване [6] задейства ниски обороти/въртящ момент на затягане. С увеличаване на натиска се увеличават и оборотите/въртящият момент на затягане.
- ▶ Работната LED лампа [8] светва при леко или напълно натиснат превключвател за включване/изключване. По този начин тя позволява осветяване на работната област при недостатъчно осветление.

Включване

1. Натиснете и задръжте блокировката на включването [7].
2. Натиснете и задръжте превключвателя за включване/изключване [6].

3. След като продуктът се задвижи, отпуснете блокировката на включването.

Изключване

- Отпуснете превключвателя за включване/изключване [6].
Продуктът се изключва.

● Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Действие
Продуктът не стартира.	Акумулаторната батерия [5] е изтощена.	Заредете акумулаторната батерия [5] (вижте „Зареждане на акумулаторна батерия“).
	Акумулаторната батерия [5] не е поставена правилно.	Поставете акумулаторната батерия [5] правилно (вижте „Изваждане/поставяне на акумулаторна батерия“).
	Превключвателят за включване/изключване [6] е дефектен. Двигателят е дефектен.	Възложете ремонт на продукта на сервизния център.
Продуктът работи с прекъсвания.	Вътрешен лош контакт.	Възложете ремонт на продукта на сервизния център.
	Превключвателят за включване/изключване [6] е дефектен.	

● Почистване и поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!



Изключвайте продукта, изваждайте акумулаторната батерия [5] и оставете продукта да се охлади, преди да извършвате работи по инспекция, поддръжка или почистване!

ВНИМАНИЕ!

- ▶ За всички работи по поддръжка и ремонт, които не са описани в това ръководство: Обърнете се към оторизиран сервизен център или подобно квалифицирано лице, за да възложите проверка или ремонт на продукта. Използвайте само оригинални части.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Извършвайте редовно следните работи по почистване и поддръжка. Така се гарантира продължителна и надеждна употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!

- ▶ Продуктът не бива нито да се пръска с вода, нито да се поставя във вода. Не бива да попадат течности във вътрешността на продукта.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Не използвайте почистващи препарати, съотв. разтворители. Те биха могли да повредят продукта непоправимо.
- ▶ Продуктът трябва винаги да е чист, сух и без масло или грес.
- ▶ Продуктът не изисква обслужване.

- Почиствайте продукта със суха кърпа.

● Съхранение

- Съхранявайте продукта на сухо и защитено от прах място и извън обсега на деца.
- Температурата на съхранение на акумулаторната батерия 5 и на продукта е между 0 °C и +45 °C. По време на съхранението избягвайте екстремен студ или горещина, за да не изгуби акумулаторната батерия капацитета си.
- Ако акумулаторната батерия трябва да се съхранява по-продължително време, състоянието на зареждане трябва да се проверява редовно. Оптималното състояние на зареждане е между 50 % и 80 %.

● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии/ акумулаторни батерии следва да бъдат рециклирани. Предавайте батериите/акумулаторните батерии и/или продукта в пунктовете за рециклиране.



Щети върху околната среда поради неправилно обезвреждане на батериите/ акумулаторните батерии!

Батериите/акумулаторните батерии не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те могат да съдържат отровни тежки метали и подлежат на специална преработка. Химическите символи на тежките метали са, както следва: Cd = кадмий,

Hg = живак, Pb = олово. Затова предавайте изтощените батерии/ акумулаторни батерии в общински събирателен пункт.

● **Гаранция**

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предавате рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект

и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то

предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 465709_2404) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване България

Тел.: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ

Щифтсбергщрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако

това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

При този продукт гаранционният срок важи и за акумулаторната батерия.

● Процедирание в случай на рекламация

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжете на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 465709_2404) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.


При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервис.


Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервис, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 465709_2404 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

● Сервиз

 **Сервиз България**
Телефон: 008001184975
Е-мейл: owim@lidl.bg

 Маркировка за съответствие - сърбия

● ЕС Декларация за съответствие

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N°465709_2404)

IAN: 465709_2404
Идентификация на продукта: "Parkside" Акумулаторна тресчотка
Номер на модела: HG10173

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕС
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Директива 2014/30/ЕС
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018

Допълнителна информация:

№ / Части
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм

Място

07.10.2024

Дата

ppa. Stefan Haensel

прокурист

ppa. Jens Buchheim

прокурист

BG



BG 75

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	77
Einleitung	Seite	78
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	78
Lieferumfang	Seite	78
Teilebeschreibung	Seite	78
Technische Daten	Seite	78
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite	80
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite	85
Montage	Seite	87
Produkt auspacken und grundreinigen	Seite	87
Akku entnehmen/einsetzen	Seite	87
Akku aufladen	Seite	87
Bedienung	Seite	87
Drehrichtung auswählen	Seite	88
Adapter auf das Produkt aufsetzen	Seite	88
Aufnahme auf das Produkt aufsetzen	Seite	88
Produkt ein-/ausschalten	Seite	88
Fehlerbehebung	Seite	89
Reinigung und Wartung	Seite	89
Lagerung	Seite	90
Entsorgung	Seite	90
Garantie	Seite	91
Abwicklung im Garantiefall	Seite	91
Service	Seite	92
EU-Konformitätserklärung	Seite	93

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Wechselstrom/-spannung
			Gleichstrom/-spannung
	WARNING! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Feinsicherung
			Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	Tragen Sie einen Schutzhelm!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie eine Staubmaske!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.
	Tragen Sie Gehörschutz!		Tragen Sie Sicherheitshandschuhe.
	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen		Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		

12 V AKKU-RATSCHER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist bestimmt zum Festziehen und Lösen von Schraubverbindungen. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.
- Das Produkt ist Teil der Serie **Parkside X 12 V TEAM**. Das Produkt kann mit Akkus der Serie **Parkside X 12 V TEAM** verwendet werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **Parkside X 12 V TEAM** geladen werden.

● Lieferumfang

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Akku-Ratsche
- 1 Adapter 3/8" zu 1/2"
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Akku-Pack
- 1 Ladegerät

● Teilebeschreibung

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.


- 1 Drehrichtungsumschalter
- 2 Akkuzustandsanzeige
- 3 Handgriff
- 4 Entriegelungstaste
- 5 Akku
- 6 EIN-/AUS-Schalter
- 7 Einschaltsperr
- 8 LED-Arbeitsleuchte
- 9 Werkzeugaufnahme
- 10 Ladegerät
- 11 Ladekontrollleuchte – Grün
- 12 Ladekontrollleuchte – Rot
- 13 Adapter

● Technische Daten

12 V Akku-Ratsche	PAR 12 B1
Modellnummer:	HG10173
Leerlaufdrehzahl n_0 :	0–250 min ⁻¹
Max. Drehmoment:	54 N m
Antriebsvierkant:	3/8"
Bemessungsspannung:	12 V ===

Akku-Pack	PAPK 12 A4
Modellnummer:	HG10468
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V $\overline{=}$ max.
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	24 Wh

Schnellladegerät	PLGK 12 A3
Modellnummer:	HG11358 HG11358-BS

Eingang:	
Nennspannung:	220–240 V~
Nennfrequenz:	50–60 Hz
Nennleistung:	50 W
Sicherung (intern):	2 A / 

Ausgang:	
Nennspannung:	12 V $\overline{=}$
Ladestrom:	2,4 A
Ladedauer:	ca. 60 min
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

Empfohlene Umgebungstemperatur:	
Maximale Temperatur insgesamt:	+45 °C
Beim Laden:	+4 °C bis +40 °C
Beim Betrieb:	+4 °C bis +40 °C
Bei der Lagerung:	+20 °C bis +26 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB(A)}$
Unsicherheit:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Schallleistungspegel:	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB(A)}$
Unsicherheit:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schrauben	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

WARNUNG!



Gehörschutz tragen!

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Allgemeine Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht benutzen,**

die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

WARNUNG!



Werfen Sie den Akku-Pack nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Setzen Sie den Akkupack nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.**

Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräte teile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.
- **Entnehmen Sie den Akku-Pack, wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen.** So verhindern Sie unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeugs.

⚠ VORSICHT! Gefahr, Stromkabel zu treffen!

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharmere Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Restrisiken

- Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:
 - Schnittverletzungen
 - Hörverlust, wenn Sie ohne Gehörschutz arbeiten.
 - Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine

ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

⚠ ACHTUNG! Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

Parkside 12 V Akku-Pack		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 Zellen
PAPK 12 A4	2 Ah	3 Zellen
PAPK 12 B4	4 Ah	6 Zellen

- Kompatible Ersatz-Akku-Packs und Ladegeräte für dieses Produkt können Sie entweder direkt im LIDL Onlineshop Ihres Landes oder unter www.Optimex-Shop.com bestellen. Halten Sie die IAN-Nummer (IAN 465709_2404) für Ihre Bestellung bereit. Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden. Wenn Sie nicht sicher sind, wo Sie kompatible Akku-Packs und Ladegeräte kaufen können, wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der angegebenen Service-Hotline.

Passende Akku-Packs und Ladegeräte

Akku-Pack:	Parkside X 12 V Team
Ladegerät:	Parkside X 12 V Team

● Montage

● Produkt auspacken und grundreinigen

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

Zubehör

- Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- Dazu gehören:
 - Schutzbrille
 - Gehörschutz
 - Schutzhandschuhe
 - Schützendes Schuhwerk

● Akku entnehmen/einsetzen

- **Akku entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstasten **[4]** und entnehmen Sie den Akku **[5]**.

- **Akku einsetzen:** Rasten Sie den Akku in den Handgriff **[3]** ein.

● Akku aufladen

HINWEIS

- ▶ Lassen Sie einen erwärmten Akku **[5]** vor dem Laden abkühlen.
- ▶ Schalten Sie das Ladegerät **[10]** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen mindestens 15 Minuten lang aus.
- ▶ Ziehen Sie immer den Stecker, bevor Sie den Akku aus dem Ladegerät nehmen oder einsetzen.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku aus dem Produkt.
2. Schieben Sie den Akku in den Ladeschacht des Ladegerätes. Die rote Ladekontrollleuchte **[12]** leuchtet auf.
3. Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang leuchtet die grüne Ladekontrollleuchte **[11]** auf. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku aus dem Ladegerät.

Ladezeit

Akku-Pack	Ladezeit (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 Zellen	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 Zellen	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 Zellen	2

● Bedienung

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schutzhandschuhe tragen!

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Gehörschutz tragen!



Schutzbrille tragen!



Rutschfestes, schützendes Schuhwerk tragen!

● Drehrichtung auswählen

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Benutzen oder verstellen Sie den Drehrichtungsumschalter **1** nur bei Stillstand des Produkts.

HINWEIS

- ▶ Einige Arten von Schrauben, Muttern und Bolzen weisen ein Linksgewinde auf. Verwenden Sie in diesem Fall die unten genannten Richtungen umgekehrt.

- Drehen Sie den Drehrichtungsumschalter nach links bzw. rechts, um die Schraube anzuziehen oder zu lösen:

Drehrichtungs-umschalter	Drehrichtung
Links	<ul style="list-style-type: none">□ Im Uhrzeigersinn□ Schrauben/Muttern eindrehen/anziehen
Rechts	<ul style="list-style-type: none">□ Entgegen dem Uhrzeigersinn□ Schrauben/Muttern lösen

● Adapter auf das Produkt aufsetzen

- Stecken Sie bei Bedarf den Adapter **13** auf die Werkzeugaufnahme **9**.

● Aufnahme auf das Produkt aufsetzen

- Setzen Sie eine geeignete Aufnahme auf die Werkzeugaufnahme **9** oder auf den Adapter **13** auf. Halten Sie das Produkt gerade auf die Schraube/Mutter gerichtet.

● Produkt ein-/ausschalten

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Halten Sie das Produkt fest, insbesondere wenn die Schraube/Mutter die Sitzposition erreicht.
- ▶ Halten Sie Finger und Hände während des Anzieh- bzw. Abschraubvorgangs vom Adapter **13** bzw. der Schraube/Mutter fern.

⚠️ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Die Schraube/Mutter kann sich während des Anzieh- bzw. Abschraubvorgangs erhitzen. Lassen Sie die Schraube/Mutter abkühlen.
- ▶ Überprüfen Sie das tatsächlich erzielte Anziehdrehmoment grundsätzlich mit einem Drehmomentschlüssel.

HINWEIS

- ▶ Leichter Druck auf den EIN-/AUS-Schalter **6** bewirkt eine niedrige Drehzahl/Anziehdrehmoment. Mit zunehmendem Druck erhöht sich die Drehzahl/der Anziehdrehmoment.
- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte **8** leuchtet bei leicht oder vollständig gedrücktem EIN-/AUS-Schalter. Sie ermöglicht so das Ausleuchten des Arbeitsbereiches bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

Einschalten

1. Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle [7].
2. Drücken und halten Sie den EIN-/AUS-Schalter [6].
3. Nachdem das Produkt angelaufen ist, lassen Sie die Einschaltsperrle los.

Ausschalten

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter [6] los. Das Produkt schaltet sich aus.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Handlung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku [5] ist entladen.	Laden Sie den Akku [5] (siehe „Akku aufladen“).
	Der Akku [5] ist nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Akku [5] korrekt ein (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).
	Der EIN-/AUS-Schalter [6] ist defekt.	Lassen Sie das Produkt durch das Service-Center reparieren.
	Der Motor ist defekt.	
Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt.	Lassen Sie das Produkt durch das Service-Center reparieren.
	Der EIN-/AUS-Schalter [6] ist defekt.	

● Reinigung und Wartung

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku [5] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

⚠️ ACHTUNG!

- ▶ Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind: Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum oder eine ähnlich qualifizierte Person, um das Produkt zu überprüfen oder zu reparieren. Verwenden Sie nur Originalteile.

HINWEIS

- ▶ Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Das Produkt darf weder mit Wasser abgespritzt werden noch in Wasser gelegt werden. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Produkt damit irreparabel beschädigen.
- ▶ Das Produkt muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- ▶ Das Produkt ist wartungsfrei.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch.

● **Lagerung**

- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen und staubgeschützten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Die Lagertemperatur für den Akku 5 und das Produkt beträgt zwischen 0 °C und +45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Soll der Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Batterien/Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien/Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist. Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Bei diesem Produkt gilt die Garantiezeit auch für den Akku.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 465709_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 465709_2404 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch



Serbisches Konformitätszeichen

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTserklärung (Nr.465709_2404)

IAN: 465709_2404
Produkt-Identifikation: "Parkside" Akku-Ratsche 12 V
Modellnummer: HG10173

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Zusatzangaben:

Nr. / Teile
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008

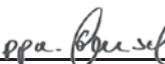
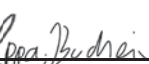
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	07.10.2024		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG10173

Version: 12/2024

IAN 465709_2404

